

Bruxelles, 3. svibnja 2024.
(OR. en, bg, de)

Međuinstitucijski predmet:
2022/0400(COD)

8954/24
ADD 1 REV 2

CODEC 1111
SOC 283
ANTIDISCRIM 59
GENDER 65
JAI 635
FREMP 195

NAPOMENA O TOČKI „I/A”

Od:	Glavno tajništvo Vijeća
Za:	Odbor stalnih predstavnika / Vijeće
Predmet:	Nacrt DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o standardima za tijela za jednakost u području jednakog postupanja prema ženama i muškarcima te njihovih jednakih mogućnosti u pitanjima zapošljavanja i rada te o izmjeni direktiva 2006/54/EZ i 2010/41/EU (prvo čitanje) – donošenje zakonodavnog akta = izjave

Izjava Bugarske

Republika Bugarska ponovno potvrđuje svoju predanost osiguravanju jednakosti i borbi protiv diskriminacije kao temeljnim vrijednostima Europske unije. Bugarska stoga podupire uspostavu i provedbu snažnog pravnog okvira za primjenu načela jednakih mogućnosti i jednakog postupanja prema ženama i muškarcima, posebno ciljeva Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o standardima za tijela za jednakost u području jednakog postupanja prema ženama i muškarcima te njihovih jednakih mogućnosti u pitanjima zapošljavanja i rada te o brisanju članka 20. Direktive 2006/54/EZ i članka 11. Direktive 2010/41/EU. Utvrđivanjem minimalnih zahtjeva za funkcioniranje tijela za jednakost povećat će se njihova djelotvornost i osigurati njihova neovisnost, a žrtvama diskriminacije pružiti pravodobna i djelotvorna zaštita.

Međutim, tijekom pregovora o prijedlogu direktive u tekst su unesene izmjene koje su za Republiku Bugarsku neprihvatljive.

Bugarski Ustavni sud 2018. donio je odluku u kojoj se navodi da se Konvencijom Vijeća Europe o sprečavanju i borbi protiv nasilja nad ženama i nasilja u obitelji („Istanbulska konvencija”) promiču pravni koncepti povezani s pojmom roda koji nisu u skladu s glavnim načelima Ustava Republike Bugarske.

Ustavni sud 2021. dodatno je pojasnio da bi se termin „spol”, koji se upotrebljava u Ustavu, trebao u kontekstu nacionalnog pravnog poretka tumačiti samo u biološkom smislu (muškarci i žene).

Stoga Republika Bugarska, u skladu s navedenim presudama Ustavnog suda, izjavljuje da ne može prihvatiti ni pojam roda ni rodni pristup iz Istanbulske konvencije i drugih dokumenata u kojima se razlikuje „spol” kao biološka kategorija (žene i muškarci) i „rod” kao društveni konstrukt. Stoga Republika Bugarska ne može prihvatiti proširivanje definicije „žrtve” iz članka 6. i uvodne izjave 23. okvirnim popisom obilježja koja uključuju rod: rod, rodni identitet, rodno izražavanje ili spolna obilježja.

Stoga Republika Bugarska ne podržava tekst Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o standardima za tijela za jednakost u području jednakog postupanja prema ženama i muškarcima te njihovih jednakih mogućnosti u pitanjima zapošljavanja i rada te o brisanju članka 20. Direktive 2006/54/EZ i članka 11. Direktive 2010/41/EU.

Izjava Njemačke

Slazemo se s općim pristupom u vezi s Direktivom, ali pritom upućujemo na sljedeće tumačenje:

1. Sa zadovoljstvom smo primijetili da je tijekom pregovora na sastanku Radne skupine Komisija zajamčila da ćemo članak 8. također moći provesti isključivo putem postupka izvansudskog rješavanja sporova u kojem tuženik mora sudjelovati. U tu svrhu tijelo za jednakost na zahtjev osobe koja tvrdi da postoji diskriminacija razmatra predmet i o njemu odlučuje na temelju informacija koje su mu dostavljene, uzimajući u obzir prebacivanje tereta dokazivanja. Njemačka tumači članak 8. na način da se zahtjevi za informacijama ne izvršavaju prisilno, već se tuženiku skreće pozornost na prebacivanje tereta dokazivanja.
2. Sa zadovoljstvom smo primijetili i da Njemačka može tijelima za jednakost zabraniti objavljivanje privatnih podataka ili podataka o poduzećima u okviru sažetaka iz članka 9.
3. Na posljednjem sastanku Radne skupine Komisija je ujedno zajamčila da ćemo imati mogućnost provedbe članka 10. stavka 3.a na način da će takozvani nadležni subjekti (engl. „competent entities”), a u Njemačkoj su to priznate udruge za suzbijanje diskriminacije, moći pokretati sudske postupke i tako pružati pravnu pomoć žrtvama diskriminacije. Time se osigurava pružanje učinkovite sudske potpore žrtvama diskriminacije.

Izjava Mađarske

Mađarska vjeruje u poštovanje vrijednosti kohezivnog, mirnog i demokratskog društva utemeljenog na jednakosti svih pojedinaca, bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi. To je zajamčeno Temeljnim zakonom i mađarskim Zakonom o jednakom postupanju, kojim se osigurava horizontalna i sveobuhvatna pravna zaštita u području nediskriminacije.

Mađarska prepoznaje i promiče ravnopravnost žena i muškaraca u skladu s Temeljnim zakonom i primarnim pravom, načelima i vrijednostima Europske unije, kao i obvezama i načelima koji proizlaze iz međunarodnog prava. Ravnopravnost žena i muškaraca sadržana je u Ugovorima Europske unije kao temeljna vrijednost. U skladu s time i svojim nacionalnim zakonodavstvom, Mađarska u Prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o standardima za tijela za jednakost u području jednakog postupanja prema ženama i muškarcima te njihovih jednakih mogućnosti u pitanjima zapošljavanja i rada te o brisanju članka 20. Direktive 2006/54/EZ i članka 11. Direktive 2010/41/EU pojam „rod” tumači kao upućivanje na „spol”, a pojam „rodna ravnopravnost” kao „pružanje jednakih prilika i mogućnosti za žene i muškarce”.

Izjava Austrije

Austrija u potpunosti podupire ciljeve predloženih direktiva o jačanju zaštite od diskriminacije i poboljšanju potpore žrtvama diskriminacije.

Austrija ističe da se predloženim direktivama utvrđuju minimalni standardi za tijela za jednakost.

Austrija već ima funkcionalan sustav utemeljen na najboljoj praksi u području jednakog postupanja i suzbijanja diskriminacije, koji već desetljećima dokazuje svoju vrijednost. Kako bi se očuvale djelotvorne i dugogodišnje nacionalne strukture, trebala bi postojati fleksibilnost u provedbi navedenih direktiva. Djelotvorne institucije i učinkoviti mehanizmi i dalje će postojati unutar tog novog okvira.